

**FIȘA DISCIPLINEI
TIPOLOGIA DISCURSULUI
2023-2024**

1. Date despre program

1.1. Instituția de învățământ superior	Universitatea de Vest „Vasile Goldiș” din Arad
1.2. Facultatea	Facultatea de Științe Socio-Umane și Educație Fizică și Sport
1.3. Departamentul	De științe sociale și umaniste
1.4. Domeniul de studii	LIMBI MODERNE APLICATE
1.5. Ciclul de studii	LIMBI MODERNE APLICATE
1.6. Programul de studii	LIMBI MODERNE APLICATE

2. Date despre disciplină

2.1. Denumirea disciplinei	TIPOLOGIA DISCURSULUI						
2.2. Titularul activităților de curs	prof. univ. dr. MARIUS GREC						
2.3. Titularul activităților de seminar	prof. univ. dr. MARIUS GREC						
2.4. Anul de studiu	III	2.5. Semestrul	I	2.6. Tipul de evaluare	ex	2.7. Regimul disciplinei	Ob.

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1. Număr de ore pe săptămână	2	din care 3.2. curs	1	3.3. Seminar / laborator	1
3.4. Total ore din planul de învățământ	28	din care 3.5. curs	14	3.6. Seminar / laborator	14
Distribuția fondului de timp					ore
Studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					5/5
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					5/5
Pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					2/2
Tutoriat					3/3
Examinări					2
Alte activități:					-
3.7. Total ore studiu individual	30/30				
3.8. Total ore pe semestru	28/28				
3.9. Numărul de credite	4				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1. Precondiții de curriculum	-
4.2. Precondiții de competențe	-

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. Condiții de desfășurare a cursului	Sala de curs / online – după caz
---	----------------------------------

5.2. Condiții de desfășurare a seminarului / laboratorului	Sala de seminar / online – dupa caz
--	-------------------------------------

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	<p>1. Cunoaștere și înțelegere</p> <ul style="list-style-type: none"> - Cunoașterea noțiunilor fundamentale de analiza tipologică a discursului - Înțelegerea fundamentării teoretice a tipului de discurs - Cunoașterea tehnicilor de analiză a unui text în vederea traducerii <p>2. Explicare și interpretare</p> <ul style="list-style-type: none"> - Analiza principalelor elemente de discurs - Analiza structurii textuale premergătoare traducerii - Explicarea noțiunilor de context, co-text, implicatură, act de limbaj, presuposiție, deixis, fenomene ale politeții <p>3. Instrumental – aplicative</p> <ul style="list-style-type: none"> - Capacitatea de a redacta un articol științific în care studentul să argumenteze o teză legată de temele propuse - Efectuarea de traduceri corecte și funcționale care să respecte echivalențele discursive între limba sursă și limba țintă <p>4. Atitudinale</p> <ul style="list-style-type: none"> - Se va cultiva responsabilitatea viitorului traducător față de rezultatul muncii sale.
Competențe transversale	<ul style="list-style-type: none"> - Utilizarea componentelor domeniului limbi și literaturi în deplină concordanță cu etica profesională - Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice - Formare prin activități de informare, prin proiecte în echipă și prin participarea la programe instituționale de dezvoltare personală și profesională

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1. Obiectivul general al disciplinei	<p>Obiectivul fundamental al cursului este acela de a le oferi studenților un background în domeniu, pentru a dobândi abilitatea de a aborda și din perspectivă antropologică viitoarea lor muncă, prin conștientizarea variațiilor culturale în diferite contexte sociale.</p> <p>Familiarizarea cu o serie de aspecte teoretice și practice specifice activității de traducător</p> <p>Dezvoltarea unei atitudini responsabile și a unui spirit critic în raport cu tipul de discurs</p>
7.2. Obiectivele specifice	<p>Îmbunătățirea capacității studenților de a opera cu noțiuni de analiza discursului și de a le aplica în practica traducerii</p> <p>Cunoașterea modalităților de utilizare corectă a acestora în vederea obținerii unor traduceri corecte</p>

8. Conținuturi

8.1. Curs	Metode de predare	Observații
<ol style="list-style-type: none"> 1. Introducere în Tipologia discursului. Relația cu alte discipline lingvistice. 2. Nivelurile traducerii și analiza tipologiei de discurs. 3. Context lingvistic – context extralingvistic 4. Structurarea mesajului în discurs 5. Funcțiile limbajului: macro funcții și micro funcții 6. Analiza funcțională și coerența 7. Registrul în traduceri 	<p>Metode interactive, bazate pe observare, discuții, sistematizare, muncă individuală și în echipă</p>	<p>Îndrumarea studenților este esențială în procesul de înțelegere a tipului de discurs.</p>
<p>Bibliografie</p> <p>S. Moscovici, F. Buschini, Metodologia stiintelor socio-umane, Iasi, 2007. Dale Carnegie, Cum sa vorbim in public, Bucuresti, 2000.</p>		

Philippe Breton, Manipularea cuvântului, Iasi, 2006.
 W. Driscoll, Manual de dezbateri academice: comunicare, retorica, oratorie, Iasi, 2002.
 Simon Sebag Montefiore, Discursuri care au schimbat lumea, Bucuresti, 2016.
 S. Savulescu, Retorica si teoria argumentarii, comunicare.ro, 2001
 M. Breaz, Retorica si Discurs tautologic in comunicarea didactica persuasive, Bucuresti, 2012.

8.2. Seminar / laborator	Metode de predare	Observații
1. Identificarea contextului lingvistic și extralingvistic și trăsăturilor caracteristice 2. Identificarea și traducerea tipurilor de discurs pe baza analizei textuale și contextuale 3. Analiza elementelor deictice în diferite texte, anafora și catafora 4. Analiza trăsăturilor caracteristice ale conversației 5. Producerea și traducerea unor tipuri de texte pe baza elementelor contextuale 6. Tipologii funcționale ale discursului. Analiza și traducerea genurilor 7. Traducerea registrului	Exemplificare, Dezbateri, analiza de documente, prezentari, activități de grup;	
Bibliografie S. Moscovici, F. Buschini, Metodologia stiintelor socio-umane, Iasi, 2007. Dale Carnegie, Cum sa vorbim in public, Bucuresti, 2000. Philippe Breton, Manipularea cuvântului, Iasi, 2006. W. Driscoll, Manual de dezbateri academice: comunicare, retorica, oratorie, Iasi, 2002. Simon Sebag Montefiore, Discursuri care au schimbat lumea, Bucuresti, 2016. S. Savulescu, Retorica si teoria argumentarii, comunicare.ro, 2001 M. Breaz, Retorica si Discurs tautologic in comunicarea didactica persuasive, Bucuresti, 2012.		

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Studentii se familiarizează cu cerințele angajatorilor din domeniul traducerii.
 Studentilor le va crește încrederea în propriile capacități și priceperi profesionale în domeniu.

10. Evaluare

Tip de activitate	10.1. Criterii de evaluare	10.2. Metode de evaluare	10.3. Pondere din nota finală
10.4. Curs	Oral/interactiv/scris	Scris/online	50%
10.5. Seminar/ laborator	Oral/referate	Scris/online	50%
10.6. Standard minim de performanță	- nota minimă se acordă în urma promovării la limită a tuturor etapelor de evaluare - nota maximă se acordă în urma evaluărilor la toate formele de evaluare, prin promovarea tuturor criteriilor la nivel maxim		

Data completării
29.09. 2023

Semnătura titularului de curs



Semnătura titularului de seminar



Data avizării în departament
30.09.2023

Semnătura directorului
de departament

